Revista de poética medieval, 18 (2007), pp. 113-121.

EL NOMBRE DE PETRARCA EN ALGUNOS TEXTOS DEL CANCIONERO GENERAL *DE 1511*

Filomena Compagno
(Terracina)

Por "Petrarquismo" se entiende la corriente literaria que imita el estilo, las estructuras de composición y los tópicos del poeta toscano Francesco Petrarca. Dicha corriente se difundió por toda Europa con el Renacimiento hasta comienzos del siglo XVIII. Los poetas petrarquistas cultivaron principalmente el soneto amoroso. En España el Petrarquismo fue introducido por Garcilaso de la Vega y Juan Boscán y fue seguido por otros muchos, como Lope de Vega y Francisco de Quevedo. Sin embargo, el fenómeno se difundió mucho antes, aun en la lírica cancioneril, por ejemplo en el *Cancionero general* en su edición de 1511.

Con el presente trabajo quiero señalar la presencia del nombre de Petrarca a lo largo de este cancionero, y tratar de comprobar como no indique sólo una simple cita, sino conocimiento, apreciación e influencia del poeta italiano.

El apellido *Petrarca* o *Petrarcha* aparece en los siguientes cuatro textos[1]: *Robadas auian el austro y borea* del Marqués de Santillana (ID 0305, verso 158); *Muy mas clara quela luna* de Juan de Mena (ID 2329, verso 19); el tratado titulado *Triunfo del Marqués* de Diego de Burgos (ID 1710, strofa CLIX) y la respuesta de Mossén Crespí de

[1] Cfr. Hernando del Castillo, *Cancionero general*, ed. de Joaquín González Cuenca, 5 vols., Madrid, Castalia, 2004, Tomo V, p. 461 s. v.

Valdaura, padre, a Mossén Geroni Artés *La vuestra pregunta con suma prudencia* (ID 6554, verso 2). En el verso 851 del mismo tratado de Diego de Burgos encontramos ambos el nombre y el apellido del poeta italiano, *Francisco Petrarcha*.

El Marqués de Santillana, Juan de Mena y Diego de Burgos son poetas relacionados entre ellos de manera muy estrecha. Santillana, personaje clave del siglo XV y "patrocinador de la empresa cultural más importante de su tiempo: la propagación del saber humanístico[2]", tuvo importantes contactos literarios con Juan de Mena, poeta y cronista del rey Juan II; a este respecto, son célebres sus intercambios poéticos. Diego de Burgos fue el secretario de Santillana y para escribir su tratado muy probablemente hubo la influencia de Juan de Mena. Mossén Crespí de Valdaura, padre perteneció a una de las familias más nobles e influyentes de Valencia[3]; su hijo, Luys Crespí de Valdaura, estuvo en Italia como estudiante[4].

Santillana escribió su obra *Robadas auian el austro y borea* para la muerte de don Enrique de Villena, intelectual humanista del siglo XV. Según Lapesa, trátase de "la primera lamentación cuya 'fermosa cobertura' es casi totalmente pagana[5]". En las estrofas XIX y XX, con el intento de destacar la figura de Villena, el Marqués cita a los grandes escritores de la antigüedad clásica como Homero, Ovidio, Horacio, Livio, Virgilio, Boecio, etc., y a los dos grandes poetas italianos Petrarca y Dante. Damos en seguida las dos estrofas:

Perdimos a homero que mucho honoraua
este sacro monte do nos habitamos
perdimos a ouidio el que coronamos
del arbol laureo que muchos amaua
perdimos horacio que nos invocaua

[2] Cfr. Rafael Lapesa, *La obra literaria del Marqués de Santillana,* Madrid, Ínsula, 1957, p. 309.

[3] Cfr. Hernando del Castillo, *Cancionero general*, ed. de Joaquín González Cuenca, 5 vols., Madrid, Castalia, 2004, Tomo II, p. 763.

[4] Cfr. *ed. cit.*, Tomo II, p. 492.

[5] Cfr. Marqués de Santillana, *Comedieta de Ponza, sonetos, serranillas y otras obras*, ed. de Regula Rohland de Langbehn, estudio preliminar de Vicente Beltrán, Barcelona, Crítica, p. 122.

en todos exordios de su poesia
assi diminuye la nuestra valia
quen antiguos tiempos tanto prosperaua

Perdimos a liuio ya mantuano
macrobio valerio salustio magneo
pues no oluidemos al moral agneo
de quien se laudaua el pueblo romano
Perdimos a tulio y a casaliano
alano boecio petrarca fulgencio
perdimos a dante gaufredo terencio
juuenal estacio y quintiliano

Las citas de todos estos personajes nos hace comprender una vez más la cultura literaria y humanista de *Santillana*, que, según afirma el mismo Lapesa, abarcaba, entre otras cosas, la antigüedad clásica y la literatura italiana del siglo XIV[6], y, al mismo tiempo, nos hace comprender como Petrarca fuese muy conocido y apreciado por el Marqués, puesto que lo pone entre los más grandes intelectuales de la historia.

En la *segunda* estrofa del decir amoroso *Muy mas clara quela luna*, Juan de Mena elogia la beldad de la amada, nacida de la colaboración entre Dios y la naturaleza, y en el verso 19 cita a Petrarca, lo que nos podría confirmar una influencia directa del poeta italiano a través de la lírica trovadoresca y de la gallego-portuguesa, aunque algunos estudiosos lo nieguen[7]:

Que assi vos organizo
y formo
la composicion humana
que vos soys la mas loçana
soberana
que la natura crio

[6] Cfr. Rafael Lapesa, *La obra literaria del Marqués de Santillana,* Madrid, Ínsula, 1957, pp. 160-161.

[7] Cfr. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna y otros poemas*, ed. de Carla De Nigris, Barcelona, Crítica,1994, p. 11.

Quien sin vos no merescio
de virtudes ser monarcha
quanto bien dixo petrarcha
por vos lo profetizo

El culto de la belleza, uno de los tópicos de Petrarca, puede ser símbolo de perfección en una dimensión ideal. Es lo que ocurre, por ejemplo, en el soneto *I' vidi in terra angelici costumi*, señalado por primera vez por Spitzer 1956[8]. En la primera cuarteta, al hablar de Laura, el poeta afirma que en la tierra conoció *angelici costumi*, es decir calidades angelicales, *al mondo sole*, únicas en el mundo:

I' vidi in terra angelici costumi
e celesti bellezze al mondo sole,
tal che di rimembrar mi giova e dole,
ché quant'io miro par sogni, ombre, e fumi.

En esta cuarteta se podría buscar una similitud con el decir de Mena, puesto que los *angelici costumi* podrían ser las *virtudes* de la segunda estrofa. Además, la "perfección angelical" está expresada también en la estrofa sucesiva, donde Mena habla de una *criatura linda y pura*, llena de *perfeccion*. Por fin, en la primera estrofa de su composición Mena, como Petrarca, subraya la unicidad de su amada:

Muy mas clara quela luna
sola vna
enel mundo vos nascistes
tan gentil que no ouistes
ni touistes
competidora ninguna

[8] Cfr. Angelo Gianni, Mario Balestrieri, Angelo Pasquali: *Antologia della Letteratura Italiana – Dalle Origini alla fine del Quattrocento*, Vol. I, Messina – Firenze, D'Anna, 1975, p. 474.

Diego de Burgos escribió el *Triunfo del Marqués* para la muerte de Santillana. Este poema es muy largo: contiene CCXXXVI estrofas, por un total de 1888 versos.

A partir del verso 745 Dante comienza a mostrar a los filósofos y escritores griegos y latinos más importantes, como Platón, Aristóteles, Sócrates, Pitágoras, Homero, Virgilio, Cicerón, Catón, Ovidio, Séneca, etc., y a dos *modernos* toscanos: Francisco Petrarcha (verso 851) y Boccaccio. No es un caso que Diego de Burgos cita a los dos poetas italianos juntos; sabemos que ellos son los iniciadores de un mismo movimiento literario, el Humanismo italiano.

En esta estrofa Diego de Burgos, junto a Petrarca y Boccaccio, hace salir a escena al mismo Enrique de Villena, el célebre humanista para el cual Santillana había escrito su obra *Robadas auian el austro y borea*, "reflejo del alto aprecio intelectual en que este le tenía"[9]. He aquí la estrofa CVII:

E dos que modernos mi tierra engendro
el vno dicipulo el otro maestro
francisco petrarcha que tanto escriuio
el otro vocacio veras do los muestro
Mira alli otro quenel reyno vuestro
fue ombre notable mas mal conoscido
que dio a villena famoso apellido
es don enrique mas sabio que diestro

En las coplas sucesivas algunos de los filósofos y escritores ya citados hablan en loor del Marqués; en la copla CLVIII interviene Dante, en la CLIX, Petrarca, en la CLV, Boccaccio y en la CLXI, Enrique de Villena, que una vez más aparece con los grandes poetas italianos. Dante afirma que su fama es debida principalmente al Marqués; Petrarca elogia las virtudes de Santillana y su gran elocuencia, capaz de aplacar aun a los más indignados; Boccaccio lo considera "maestro" en verso y en prosa; por fin, para Enrique

[9] Cfr. Hernando del Castillo, *Cancionero general*, ed. de Joaquín González Cuenca, 5 vols., Madrid, Castalia, 2004, Tomo I, p. 399.

de Villena Santillana es un gran poeta, orador, marqués y caballero.

Citamos sólo la copla CLIX, que se refiere a Petrarca:

Habla petrarcha.

No fueron sus gracias de humana gente
mas fue su virtud bien como diuina
la dulce facundia su habla eloquente
que a pocos el cielo largo destina
Tan clara y suaue y tan peregrina
fue que seyendo vn poco escuchada
vn alma soberuia rauiosa indignada
pudiera aplacar vencer muy ayna

El poema de Diego de Burgos, como ya señalado por Joaquín Arce y por María Rosa Lida de Malkiel[10], contiene indudables influencias de Dante y Mena; sin embargo, ya el título nos hace comprender aun la probable influencia de Francisco Petrarca, puesto que remite a una de las obras petrarquescas más importantes, los *Trionfi*, y a lo largo de la obra de Diego de Burgos podemos relevar algunas semejanzas en particular con el *Trionfo della Fama*. En efecto, en ambas composiciones hay muchísimos personajes ilustres de tres tipos: importantísimos hombres del mundo militar (romanos y de otras nacionalidades) y algunos de los intelectuales más célebres[11]. Además, al final de las dos obras aparece el sol, pero con un intento diferente; en el *Triunfo del Marqués* el sol sirve para exaltar la "Gloria" de Santillana desaparecido, pues tiene una conotación positiva y "humanista", en el sentido de apreciación de las obras terrenas de la humanidad; mientras que en el *Trionfo della Fama* simboliza lo efímero de ésta.

[10] Cfr. *ed. cit.*: Tomo I, p. 652.

[11] Cfr. Roxana Recio, *Petrarca en la Península Ibérica*, Alcalá de Henares – Madrid, Universidad de Alcalá de Henares, 1996, p. 6 y Giulio Ferroni, *Storia della Letteratura Italiana – L'alba dell'Umanesimo – Petrarca e Boccaccio 1300 – 1380*, Vol. III, Milano, Mondadori, 2006, p. 25.

En este sentido, como ya señalado por Recio 1996, "puede afirmarse que, paralelamente al *Canzoniere*, los *Trionfi* dan pie a todo un corpus de literatura [...] hasta bien entrado el siglo XVII[12]", puesto que fueron una obra muy conocida en la Península Ibérica, ya a lo largo del siglo XV y XVI[13]. "De su popularidad dan prueba no sólo las numerosas composiciones que llevan el título de triunfos, sino también las traducciones realizadas, además de una abundante cantidad de obras que utilizan para su estructura algunas características típicas de un triunfo y de obras que abiertamente imitan a Petrarca[14]".

Ahora vamos a analizar el último caso donde aparece el nombre del poeta italiano, la *Respuesta* de Mossén Crespí, padre, a la *Pregunta* de Mossén Geroni Artés. En la *Pregunta* el autor pide qué cosa es lo que deshace y destruye todo; Mossén Crespí contesta que la respuesta se puede encontrar en el mismo Petrarca, a lo mejor en los *Trionfi* del poeta italiano, muy probablemente en el *Trionfo della Morte*, pues el poeta castillano afirma que el tiempo deshace todo y cita claramente el vocábulo *triumphar*.

Damos en seguida los primeros cuatro versos de la composición de Mossén Crespí:

> La vuestra pregunta con suma prudencia
> descriuel petrarcha y en metros concluye
> quel gran vniuerso triumphar rehuye
> dol tiempos deshaze con gran diligencia.

Conclusión

De lo que hemos dicho antes, podemos concluir que Petrarca era muy conocido y apreciado por los poetas de cancionero, en particular por Santillana, el iniciador del Humanismo castillano; por Mena, con el cual el Marqués tuvo importantes contactos literarios; por Diego de

[12] Cfr. Roxana Recio, *Petrarca en la Península Ibérica*, Alcalá de Henares – Madrid, Universidad de Alcalá de Henares, 1996, Prólogo.

[13] Cfr. *ob. cit.*, p. 1.

[14] Cfr. *ob. cit.*, p. 1.

Burgos, el secretario de Santillana, y por Mossén Crespí, padre, que seguramente tuvo la posibilidad de conocer las obras del poeta italiano. Santillana y Diego de Burgos no esitan en colocarlo entre los intelectuales más importantes de la historia. Por fin, en cuanto a la influencia de Petrarca, en los textos que hemos analizados, ésta no se manifiesta aún en la métrica, a través de la adopción del soneto, pero revela el conocimiento de algunas de sus obras, como *Il Canzoniere* (es el caso de la composición de Juan de Mena), y los *Trionfi*, algunos rasgos de los cuales podemos encontrarlos en las composiciones de Diego de Burgos y Mossén Crespí; el *Triunfo del Marqués*, en particular, da prueba de la popularidad del poema petrarquesco, puesto que utiliza algunos aspectos típicos de un triunfo.

Compagno, Filomena, "El nombre de Petrarca en algunos textos del *Cancionero General* de 1511", en *Revista de poética medieval*, 18 (2007), pp. 113-121.

RESUMEN: Con el presente trabajo quiero señalar la presencia del nombre de Petrarca a lo largo del *Cancionero General* de 1511, para comprobar que no indica sólo una simple cita, sino conocimiento, apreciación e influencia del poeta italiano por parte de autores de poesías de cancionero, ilustres como Santillana y Mena, y menos conocidos como Diego de Burgos y Mossén Crespí, padre. En cuanto a la influencia de Petrarca, en los textos analizados ésta no se manifiesta aún en la métrica, pero revela el conocimiento de algunas de sus obras, como *Il Canzoniere* (es el caso de la composición de Mena), y los *Trionfi*, algunos rasgos de los cuales podemos encontrarlos en las composiciones de Diego de Burgos y Mossén Crespí; el *Triunfo del Marqués* de Diego de Burgos, en particular, da prueba de la popularidad del poema petrarquesco.

ABSTRACT : With this paper I want to point out the name of *Petrarca* in the *Cancionero General* of 1511, and to demonstrate that this citation indicates knowledge, appreciation and influence of the Italian poet by some authors of the poetry of *cancionero*, such as Santillana, Mena, Diego de Burgos and Mossén Crespí, father. There is no influence for what concerns the metrics; however, in their compositions, the authors cited above employed

some Petrarch's topics present in the following two works of the Italian poet: *Il Canzoniere* (in the poem of Juan de Mena) and the *Trionfi* (in the *Triunfo del Marqués* by Diego de Burgos and in Mossén Crespí).

PALABRAS CLAVE: Humanismo. Petrarca. Santillana. Mena. Diego de Burgos. Mossén Crespí, padre. *Cancionero General* de 1511.

KEYWORDS: Humanismo. Petrarca. Santillana. Mena. Diego de Burgos. Mossén Crespí, father. *Cancionero general* de 1511.